

DATOS GEOGRÁFICOS E HISTÓRICOS

La isla de El Hierro está situada al oeste de Tenerife y es la más occidental del Archipiélago Canario. Forma con las de Tenerife, La Palma y La Gomera la provincia de Santa Cruz de Tenerife, siendo la más pequeña de todas, exceptuando los llamados islotes. Su altura superior es el Pico de Malpaso, de 1.501 metros sobre el nivel del mar.

Hasta el descubrimiento de América por Colón, la isla de El Hierro fue considerada como el extremo occidental del mundo, por lo que se fijó en ella el primer "Meridiano cero". Fue conquistada por Jean de Bethencourt, sin guerra, ya que los aborígenes, de carácter tranquilo, se avinieron a negociaciones con los invasores, que tomaron posesión de la isla.

mapa de carreteras

DATOS TURÍSTICOS

La isla de El Hierro tiene hermosos paisajes, su suelo es fértil y cuenta con varios montes de pinos, hayas gigantes y sabinas; este último es el único de esta especie en todo el Archipiélago.

En sus cumbres se cuentan más de mil cráteres volcánicos, en cuyo entorno se aprecian caprichosos dibujos, que la lava, al petrificarse ha formado. Estos "Lajiales", como hoy se les llama constituyen una curiosidad fantástica de la isla de El Hierro.

En la isla de El Hierro las distancias no son largas, pero lo montañoso de su orografía no permite hacer varias excursiones en el día, por lo que se recomiendan disponer de varios días para conocer todos sus bellos rincones.

Valverde, la capital, es una villa tranquila, centro político y administrativo de la isla. En ella se puede visitar el Centro Etnográfico Casa de Las Quinteras, donde existe una interesante exposición etnográfica y un centro de venta y exposición de artesanía local. Lugar de visita obligada es la Iglesia de La Concepción, construcción del siglo XVIII situada frente a la plaza del Ayuntamiento.

Cerca del puerto de La Estaca se encuentra el pueblo de Timijiraque con su cala y pequeña playa natural de arena negra.

Continuando por la misma carretera llegaremos a la zona de Las Playas en cuya bahía se encuentra el curioso Roque de La Bonanza.

El Tamaduste, al noreste de la isla, es una pequeña ría de tranquilas aguas cristalinas abiertas al mar. Forma una concavidad en la ladera, situación ésta que lo mantiene abrigado de todos los tiempos. Es un pequeño centro turístico. A muy corta distancia se encuentra el aeropuerto, y el pequeño pueblo de La Caleta.

Cerca del pintoresco pueblo de Tiñor, se encontraba El Garoé o Árbol Sagrado de los bimbaches cuyas hojas tenían la particularidad de destilar el agua producida por el fenómeno de la lluvia horizontal. El primitivo "Árbol del Agua" fue destruido por un huracán y en 1949 se plantó un nuevo til en su lugar. Actualmente en días de niebla se puede contemplar este fenómeno y observar cómo se llenan las albercas - en su día construidas por los bimbaches - para recoger el agua.

Completaremos el recorrido de la zona norte con la visita al pintoresco caserío de Pozo de Las Calcosas, el Charco Manso, y los pueblos de El Mocanal, Erese y Guarazoca. En este último se encuentra el "Mirador de La Peña" obra del artista canario César Manrique.

Otro de los lugares que no puede dejarse de visitar es el Valle del Golfo. El Golfo pertenece al Municipio de La Frontera, famoso por sus exquisitos vinos con denominación de origen y sus plantaciones de plátanos y piña tropical.

Desde los miradores de La Peña y Jinama descubriremos una visión deslumbradora del valle. Es esta una depresión, de paredes abruptas en su parte central. Este golfo, de más de 14 km., va desde los Roques de Salmor hasta el mirador de Bascos. Las altas escarpaduras alcanzan hasta mil metros y en sus laderas cubiertas de arbolado y vegetación, se extienden numerosos caseríos blancos.

En los célebres Roques de Salmor, al noroeste, vivía hasta época cercana una especie de lagarto prehistórico llamado lagarto gigante de Salmor, actualmente extinguido. En el Centro de Recuperación del Lagarto se reproduce una subespecie de este lagarto llamado Lagarto gigante de El Hierro que puede ser visitado junto con el poblado de Guinea, uno de los primeros Ecomuseos de España.

Sabinosa, con el Hotel Balneario "Pozo de La Salud", ofrece un lugar de descanso al que acuden aquellos que desean disfrutar de una tranquilidad paradisíaca y beneficiarse de las propiedades curativas de las aguas mineromedicinales.

Al oeste el Sabinar y la ermita de Nuestra Señora de Los Reyes, patrona de la isla.

Al este, el municipio de El Pinar tiene un vasto bosque de pino canario, que desciende hasta el pequeño valle de Las Playas donde está situado el Parador.

La vertiente suroeste es una enorme extensión dedicada al pastoreo, ofreciendo extensas vistas de la isla, cuyas laderas, de colores de fuego y sembradas de cráteres, descienden rápidamente al mar. Este mar es llamado "Mar de las Calmas" por la tranquilidad de sus aguas. La Cala de Tacorón y el muelle del Faro de Orchilla son lugares ideales para disfrutar de un baño.

En el sur de la isla está el pueblo pesquero de La Restinga, zona excelente para la degustación de pescado fresco y la práctica del submarinismo.

Con estos maravillosos contrastes paisajísticos le quedará una grata impresión de esta pequeña pero hermosa isla de El Hierro.

GEOGRAPHIC AND HISTORICAL INFORMATION

The Island of El Hierro, the westernmost of the Canary Islands, is situated to the west of Tenerife. Along with the islands of Tenerife, La Palma and La Gomera, it forms part of the province of Santa Cruz de Tenerife, of which it is the smallest, with the exception of the so-called islets. It reaches a maximum altitude of 1,500 metres above sea level at Pico de Malpaso.

Until Columbus' discovery of America, the island of El Hierro was considered the western tip of the world, which is why the first "Mean Zero" was established there. It was conquered by Jean de Bethencourt, without opposition, as the peaceful native population agreed to negotiate with the invaders, who took possession of the island.

road map

TOURIST INFORMATION

The island of El Hierro has beautiful landscapes, fertile soils and several forests of pine, giant beech and Canary Junipers, the Juniper forest being the only one of its kind in the archipelago.

There are more than one thousand volcanic craters up in the mountains, with the surrounding areas sculpted into whimsical shapes by the cooling lava flows. These "Lajiales" as the lava fields are known, are just one of the fantastic curiosities that the island of El Hierro has.

There are no long distances on the island of El Hierro, but the mountainous terrain makes it difficult to do take in more than one excursion a day, which is why we recommend a visit of several days to discover all its beautiful sites.

Valverde, the island's capital, although the political and administrative centre of the island, is a sleepy town. In Valverde, you can visit the Ethnographic Museum Casa de Las Quinteras, where there is an interesting ethnographical exhibition and a local craft exhibition and sales centre. One place that you must not miss is the church of La Concepcion, an XVIII century building set opposite the Town Hall square.

Near the port of La Estaca, you will find the village of Timijiraque, with a small cove and natural beach of black, volcanic sand.

Continuing along the same road, you will get to the area of Las Playas, with the Roque de La Bonanza in the bay.

El Tamaduste, to the north east of the island, is a small estuary of clear, calm waters that opens into the sea. It forms a hollow in the slope, keeping it sheltered in all weathers. This is a little holiday resort. A short distance away is the airport, and the small town of La Caleta.

Near the picturesque village of Tiñor, you will find El Garoé, or Holy Tree of the Bimbaches, the original natives of El Hierro whose leaves can distil water produced by a phenomenon known as "horizontal rain" The original "Water Tree" was destroyed by a hurricane in 1949 and replaced with another til (Ocotea Foetens). On misty and foggy days, you can witness this phenomenon and see how the troughs - built by the Bimbaches - fill up with water to be collected and used.

We can complete the circuit on the north of the island with a view over the pictu-resque country house of Pozo de Las Calcosas, El Charco Manso (Still Pond) and the villages of El Mocanal, Erese and Guarazoca. In the latter, you will find the "Mirador de La Peña", designed by Canary Island artist Cesar Manrique.

Another place to add to your visiting list is the Valle del Golfo (the Golfo Valley). El Golfo belongs to the borough of La Frontera, famous for its fine wines, with their own denomination of origin label, and its banana and pineapple plantations.

From the look-out points of La Peña and Jinama you will get a spectacular view over the valley. This is a depression with steep walls in the centre. The gulf, measuring over 1 4 km, goes from Roques de Salmor to the look-out point Bascos. The steep slopes reach a height of up to one thousand metres, with tree-covered slopes and an abundance of white farm houses scattered over them.

At the famous Roques de Salmor, in the north west, a species of prehistoric lizard called the giant lizard of Salmor used to live, now extinct. In the Lizard Recovery Centre, a subspecies of the same lizard is now bred. This is the giant lizard of El Hierro. The centre and the village of Guinea, one of the first Eco-museums in Spain, are open to the public for visits.

Sabinosa, with the Spa Hotel "Pozo de La Salud", is just the place to go for peace and quiet and to enjoy the healing properties of the mineral waters.

To the west, El Sabinar and the church of Nuestra Señora de Los Reyes, the patron saint of the island.

To the east, the council of El Pinar holds a vast forest of Canary Island pines that goes all the way down to the small valley of Las Playas, where the Parador tourist hotel is situated.

The south west of the island is a large area devoted to grazing livestock, offering broad panoramic views of the island. Here the fire-coloured and pock-marked slopes fall off sharply to the sea. The sea here is called "Mar de Calmas" (Sea of Calms) because of the quiet waters. The Tacorón cove and the Faro de Orchilla quay are ideal spots for enjoying a dip in the peaceful waters.

In the south of the island, you will find the fishing village of La Restinga, an excellent place for trying the local fresh fish and for diving.

The wonderful contrasting scenery will leave you with a good impression of this small but beautiful island of El Hierro.

ANGABEN ZUR GEOGRAPHIE UND GESCHICHTE

Die Insel El Hierro, die westlich von Teneriffa liegt, ist die westlichste des Kanarischen Archipels. Mit Teneriffa, La Palma und La Gomera zusammen bildet sie die Provinz von Santa Cruz de Tenerife. Wenn man von den sogenannten Eilanden absieht, ist El Hierro die kleinste aller Inseln. Sie erreicht ihre Maximalhöhe, 1500 Meter über dem Meeresspiegel, an dem Pico de Malpaso.

Bis zu der Entdeckung von Amerika durch Kolumbus wurde die Insel El Hierro als das westlichste Ende der Welt angesehen, weshalb dort auch der erste "Meridian Null" angesetzt wurde. Jean de Bethencourt gelang es, dieses Stückchen Land ohne jeglichen Krieg zu erobern, denn die Ureinwohner, die friedlichen Charakters waren, gingen mit den Invasoren auf Verhandlungen ein, und diese konnten daraufhin von dem Gebiet Besitz ergreifen.

straßenkarte

FÜR DEN FREMDENVERKEHR INTERESSANTE ANGABEN

Die Insel El Hierro bietet wunderschöne Landschaftszüge, ihr Boden ist fruchtbar, und es wachsen dort Wälder mit Kiefern, Buchen und Phönizischen Sadelbäumen; diese letzte Art ist übrigens nur auf dieser Insel des Archipels vertreten.

In dem Gebirge gibt es über tausend Vulkankrater; um sie herum erscheinen willkürliche Formen, welche von der sich versteinermden Lava gebildet wurden. Diese "Lajiales", wie sie heute genannt werden, sind etwas Phantastisches, und für El Hierro ganz Spezielles.

Auf der Insel El Hierro sind die Entfernungen zwar nicht groß, aber aufgrund des gebirgigen Reliefs ist es nicht möglich, an einem einzigen Tag mehrere Ausflüge zu machen. Deshalb ist es empfehlenswert, etwas mehr Tage vorzusehen, wenn man alle ihre schönen Winkel kennenlernen möchte.

Valverde, die Hauptstadt, ist eine ruhige Ortschaft, und das politische sowie administrative Zentrum der Insel. Dort gibt es mehrere Sehenswürdigkeiten, wie das Haus Alfár, wo eine interessante ethnographische Ausstellung zu besichtigen ist, und ein Verkaufs- und Ausstellungszentrum für lokales Kunsthandwerk eingerichtet wurde. Einen Besuch sollten man unbedingt auch der Kirche von La Concepción abtatten; es handelt sich um einen Bau aus dem 18. Jahrhundert, der am Rathausplatz steht.

In der Nähe des Hafens von La Estaca befindet sich das Dorf Timijiraque, mit seiner Bucht und seinem kleinen natürlichen Strand mit schwarzem Sand.

Wenn man auf der gleichen Straße weiterfährt, gelangt man in die Zone von Las Playas, in deren Bucht sich der sonderbare Roque de La Bonanza erhebt.

El Tamaduste, im Nordosten der Insel, ist eine kleine, auf das Meer hin geöffnete Flußmündung mit ruhigen kristallklaren Gewässern. Sie erscheint als Höhlung am Hang, und ist deshalb bei sämtlichen Wetterverhältnissen geschützt. Es handelt sich um ein kleines Fremdenverkehrszentrum. Ganz dicht dabei liegen der Flughafen und das Dörfchen La Caleta.

In der Nähe des malerischen Dorfes Tiñor stand der Garoe, oder heilige Baum der Bimbaches, dessen Blätter die Eigenschaft aufwiesen, dass sie das Wasser destillierten, dass von dem Phänomen des horizontalen Regens herührte. Der erste "Baum des Wassers" wurde durch einen Orkan zerstört, und 1949 wurde eine andere „tilo“ (Ocotea Foetens) an die Stelle gepflanzt, wo er gestanden hatte. Heutzutage ist der erwähnte Vorgang an nebligen Tagen zu beobachten, um man kann sehen, wie sich die Behälter - die einst zu diesen Zwecken von den Bimbaches errichtet wurden - mit Wasser füllen.

Die Fahrt durch den Norden endet mit dem Besuch von dem malerischen Weiler El Pozo de Las Calcosas, El Charco Manso und den Ortschaften El Mocanal, Erese und Guarazoca. In dem letztgenannten befindet sich die "Mirador de La Peña", ein Werk des kanarischen Künstlers Cesar Manrique.

Einen weiteren Ort, den man unbedingt sehen sollte, ist das Tal von El Golfo. El Golfo gehört zu der Gemeinde Frontera, die für ihre ausgezeichneten Weine mit Ursprungsbezeichnung und auch für ihre Plantagen von Bananen und tropischer Ananas bekannt ist.

Von den Aussichtspunkten von La Peña und Jinama aus hat man einen außergewöhnlich schönen Ausblick auf das Tal. Das ist eigentlich eine Vertiefung, mit steilen Wänden in seinem zentralen Teil. Dieser über 14 Kilometer große Golf reicht von Los Roques de Salmor bis zu dem Aussichtspunkt von Bascos. Die großen rauen Felsformationen sind bis zu tausend Meter hoch; auf ihren Hängen wachsen Bäumen sowie andere Pflanzen, und es stehen dort zahlreiche weiße Weiler.

In den berühmten Roques de Salmor, im Nordwesten, lebte noch bis vor nicht allzu langer Zeit eine Art von prähistorischen Eidechsen, die Rieseneidechsen von Salmor genannt werden, und die inzwischen ausgestorben sind. In dem Zentrum zur Wiedergewinnung der Eidechsen wird eine Unterart jener Eidechsen gezüchtet, die als Rieseneidechse von El Hierro bezeichnet wird. Diese Einrichtungen können besichtigt werden, genauso wie auch das Dorf Guinea, eines der ersten Ökomuseen Spaniens.

Sabinosa, mit dem Kurhotel "Pozo de La Salud", ist ein Ort zur Erholung, der von denjenigen aufgesucht wird, die sich der paradisiischen Stille erfreuen möchten, und zugleich die heilenden Eigenschaften des mineralhaltigen Wassers nutzen.

Westlich davon befinden sich El Sabinar und die Wallfahrtskapelle von Nuestra Señora de Los Reyes, der Schutzpatronin der Insel.

Im Osten ist der Gemeinde von El Pinar, mit einem großen kanarischen Kiefernwald, der sich bis zu dem kleinen Tal von Las Playas erstreckt, wo der Parador steht.

Die südwestliche Seite der Insel ist ein riesiges Gebiet, das als Weidelande dient. Von dort aus hat man wunderbare Ausblicke auf die Insel, deren mit Vulkankratern besäte und mit feurigen Farben getönte Hänge rasch zum Meer hin abfallen. Dieses Meer heißt übrigens "Mar de Las Calmas", "Ruhiges Meer", weil das Wasser hier sehr still ist. Die Bucht von Tacoron und der Kai am Leuchtturm von Orchilla sind ideale Plätze, wenn man ein Bad in stillen Gewässern genießen möchte.

Im Süden der Insel befindet sich das Fischerdorf La Restinga. Diese Zone ist ausgezeichnet, wenn es darum geht, frischen Fisch zu essen oder Unterwassersport zu treiben.

Bei all diesen wunderbaren landschaftlichen Kontraste werden Sie die zwar kleine aber wunderschöne Insel El Hierro sicherlich in angenehmer Erinnerung wahren.

RENSEIGNEMENTS GÉOGRAPHIQUES ET HISTORIQUES

L'île de El Hierro, qui est située à l'ouest de Tenerife, est la plus occidentale de l'Archipel Canarien. Conjointement à celles de Tenerife, de La Palma et de La Gomera, elle forme la province de Santa Cruz de Tenerife. Si l'on fait abstraction de ce que l'on appelle les îlots, El Hierro est la plus petite de toutes les îles. Elle atteint son altitude maximale, 1 500 mètres, au Pic de Malpaso.

Jusqu'au moment de la découverte de l'Amérique par Colomb, l'île de El Hierro était considérée comme l'extrémité occidentale du monde, raison pour laquelle on y fixa le premier "Méridien Zéro". Jean de Bethencourt réussit à la conquérir sans aucune guerre, étant donné que les autochtones, à caractère calme, entamèrent des négociations avec les envahisseurs, qui purent alors prendre possession de ce territoire.

carte des routes

RENSEIGNEMENTS TOURSISTIQUES

L'île de El Hierro offre des paysages magnifiques, son sol est fertile, et on y trouve plusieurs forêts de pins, de hêtres et de sabinas; cette dernière espèce n'est d'ailleurs représentée que sur cette île de l'Archipel. Dans les hauteurs, il existe plus de mille cratères volcaniques, aux alentours desquels on aperçoit des formes capricieuses, que la lave a façonnées en se pétrifiant. Ces "Lajiales", tel qu'on les nomme aujourd'hui, sont quelque chose de fantastique, et de tout à fait spécial pour El Hierro.

Il est vrai que les distances à El Hierro ne sont pas très longues, mais le relief montagneux de l'île ne permet toutefois pas d'y faire plusieurs excursions au cours de la même journée. C'est pourquoi, il est recommandable de prévoir plusieurs jours si l'on veut vraiment connaître tous ses recoins.

Valverde, la capitale, est une ville tranquille, et le centre politique et administratif de ce territoire. On peut y visiter la Maison Alfár, où on a installé une exposition ethnographique fort intéressante ainsi qu'un centre de vente de d'exposition de l'artisanat local. En outre, on ne devrait pas manquer de visiter l'Eglise de La Concepción, un bâtiment du 18ème siècle situé sur la Place de l'Hôtel de Ville.

Le village de Timijiraque, avec sa baie et sa petite plage naturelle de sable noir, se trouve près du port de La Estaca.

Si l'on continue sur la même route, on parvient à la zone de Las Playas, dans la baie de laquelle se dresse le curieux Roque de La Bonanza.

El Tamaduste, au Nord-est de l'île, est un petit estuaire à eaux tranquilles et cristallines, ouvert vers la mer. Il forme un espace concave dans le versant, et se trouve, de la sorte, protégé par tout genre de temps. Il s'agit d'un petit centre touristique. Tout près de là, on a l'aéroport et le petit village de La Caleta.

C'est près du village pittoresque de Tiñor que se dressait Le Garoé, ou Arbre Sacré des Bimbaches, dont les feuilles présentaient la particularité de distiller l'eau recueillie grâce au phénomène de la pluie horizontale. L' "arbre de l'eau" original fut détruit par un ouragan, et, en 1949, un autre « til » (Ocotea Foetens) fut planté à l'endroit où il s'était élevé. Actuellement, on peut observer le phénomène mentionné les jours de brouillard, et voir comment les réservoirs -construisant par les Bimbaches à ces fins se reemplissent d'eau.

Le parcours de la zone Nord se voit complété par la visite du pittoresque hameau de El Pozo de Las Calcosas, de El Charco Manso et des villages de El Mocanal, Erese et Guarazoca. C'est dans ce dernier qu'a été aménagé le "Mirador de La Peña", une oeuvre de l'artiste canarien Cesar Manrique.

Un autre site où il faudrait absolument aller est la Vallée de El Golfo. El Golfo fait partie de la Municipalité de La Frontera, célèbre pour ses vins exquis, à appellation d'origine, et aussi pour ses plantations de banane et d'ananas tropical. Depuis les miradors de La Peña et Jinama, on a des vues sensationnelles sur la vallée. Il s'agit en fait d'une dépression, à parois abruptes dans sa partie centrale. Ce golfe, qui a plus de 14 kilomètres, s'étend de Los Roques de Salmor jusqu'au mirador de de Bascos. Les grands escarpements atteignent jusqu'à mille mètres d'altitude; leurs versants sont couverts d'arbres et d'autres types de végétation, et on y aperçoit de nombreux hameaux blancs.

C'est dans les célèbres Roques de Salmor, au Nord-ouest, que vivait encore, il n'y a pas trop longtemps, une espèce de lézard préhistorique appelé lézard géant de Salmor, à présent disparu. Une sous-espèce de ce lézard, à laquelle on donne le nom de lézard géant de El Hierro, est reproduite à l'heure actuelle au Centre de Récupération du Lézard. Ces installations peuvent être visitées, tout comme le village de Guinea, l'un des premiers Écomusées en Espagne.

Sabinosa, avec l'Hôtel Balnéaire "Pozo de La Salud", constitue un lieu de repos fréquenté par ceux qui souhaitent profiter d'un calme paradisiaque et des propriétés curatives de ses eaux médicinales minéralisées.

Un peu plus à l'ouest se trouvent Sabinar et l'ermitage de Nuestra Señora de Los Reyes, la patronne de l'île.

A l'est, on trouve la municipalité de El Pinar, avec une grande forêt de pins canariens, qui s'étend, vers le bas, jusqu'à la petite vallée de Las Playas, où est installé le Parador.

Le côté sud-ouest de l'île est une énorme zone consacrée au pacage, d'où l'on a d'amples vues sur l'île, dont les versants, couleur de feu, parsemés de cratères, descendent rapidement vers la mer. Cette mer porte d'ailleurs le nom de "Mar de las Calmas", la "Mer de la Tranquillité", car l'eau y est très calme. La Cala de Tacorón et le quai du Phare de Orchilla sont des endroits parfaits pour ceux qui veulent se baigner dans des eaux tranquilles.

Le village de pêcheurs de la Restinga est situé au Sud de l'île. C'est une zone excellente pour y déguster du poisson frais et faire de la plongée sous-marine.

Avec tous ces merveilleux contrastes du paysage, vous garderez certainement un souvenir fort agréable de cette île de El Hierro, petite, mais si belle.



